



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף י"ד ע"א

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אוף הָכִי כְּתִיב, (בראשית יז) וְאֵת בְּרִיתִי אֲקִים אֶת יִצְחָק. וְעַל דָּא אֲוִרִיתָא אֲקָרִי בְּרִית.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, טָרַם שְׁנַמּוּל אֲבָרְהָם הָרִי לֹא נֶאֱמַר שֶׁהוּא שָׁמַר אֶת הַתּוֹרָה. כִּיּוֹן שְׁנַמּוּל מַה כְּתוּב? (בראשית כו) עָקֵב אֲשֶׁר שָׁמַע אֲבָרְהָם בְּקִלִּי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמֶרְתִּי מִצְוֹתֵי חֻקּוֹתֵי וְתוֹרָתִי. וְהַכֹּל מְשׁוּם שְׁנַמּוּל וְנִרְשָׁם בּוֹ הָרִשָּׁם הַקְדוּשׁ וְשָׁמַר אוֹתוֹ כְּרֹאוּי, מַעֲלָה עָלָיו כְּאֵלוֹ שָׁמַר אֶת כָּל הַתּוֹרָה. אֵף בִּיִצְחָק כְּתוּב, (בראשית יז) וְאֵת בְּרִיתִי אֲקִים אֶת יִצְחָק. וְעַל זֶה נִקְרְאת הַתּוֹרָה בְּרִית.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, יוֹסֵף בְּגִין דְּנִטְר לִיה לְהֵאִי בְּרִית, וְלֹא בָּעָא לְשַׁקְרָא בֵּיה, זָכָה לִיקְרָא בְּהֵאִי עֲלֵמָא, וְלִיקְרָא לְעֲלֵמָא דְּאֵתִי. וְלֹא עוֹד, אֲלֵא דִקְוֹדֵשׁא בְּרִיה הוּא אֲשֶׁרִי שְׁמִיה בְּגוֹיָה, דְּכְתִיב, (תהלים פא) עֲדוֹת בֵּיהּ יוֹסֵף שְׁמוֹ. וְזָכָה לְבִרְכָתָא דְּהֵאִי עֲלֵמָא, וְלְבִרְכָתָא דְּעֲלֵמָא דְּאֵתִי.

בא ראה, משום שיוסף שמר את הברית הזו ולא רצה לשקר בה, זכה לכבוד בעולם הזה ולכבוד בעולם הבא, ולא עוד, אלא שהקדוש ברוך הוא השירה את שמו בתוכו, שפתוב (תהלים פא) עדות ביהוסף שמו. וזכה לברכת העולם הזה ולברכת העולם הבא.

טקסט הזהר

אמר רבי יצחק, כתיב (דברים לג) בכור שורו הדר לו וגו'. יוסף בגין דנטיר להאי ברית, זכה בשור, דאיהו קדמא לקרנא. אמר ליה רבי יהודה, אי הכי אמאי אתפרך במלה דאיהי שמאלא, בימינא מפעי ליה, דהא כתיב (יחזקאל א) ופני שור מהשמאל. אמר ליה בגין דיגין על חובי דירבעם.

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, כתוב (דברים לג) בכור שורו הדר לו וגו'. משום שיוסף שמר את הברית הזו, זכה בשור, שהוא ראשון לקרנא. אמר לו רבי יהודה, אם כן, למה התפרך בדבר שהוא שמאל? בימין היה צריה, שהרי כתוב (יחזקאל א) ופני שור מהשמאל. אמר לו, כדי שיגן על חטאי ירבעם.

טקסט הזהר

אמר ליה, רזא אוליפנא בהאי קרא, דכיון דיוסף נטר ליה להאי ברית, דהאי ברית אחיד בתרין דרגין, ואינון תרין דרגין לעילא, בשמהן אתקרון. ואוליפנא בפרשת פרה אדומה, דהאי פרה חד דרגא מאינון תרין דרגין עלאין הוי, וזווגא דפרה שור אקרי, ודא הוא בכור שורו הדר לו וקרני ראם קרניו הדר לו ודאי. ולאו האי כשור דעלמא, אלא וקרני ראם קרניו. קרנא עלאה הוא על כל אחרנין, ועל דא בהם עמים ינגח יחדיו אפסי ארץ.

אמר לו, סוד למדנו בכתוב הזה, שפיון שיוסף שמר את הברית הזו, שהברית הזו אחוזה בשתי דרגות, ואותן שתי דרגות למעלה נקראו בשמות. ולמדנו בפרשת פרה אדמה, שהפרה הזו היא דרגה אחת מאותן שתי דרגות עליונות, והזווג של פרה נקרא שור, וזהו בכור שורו הדר לו וקרני ראם קרניו. הדר לו ודאי. ולא כמו השור הזה של העולם, אלא וקרני ראם קרניו. קרן עליונה היא על כל האחרות, ועל כן - בהם עמים ינגח יחדיו אפסי ארץ.

טקסט הזהר

אמר רבי אבא, משמע, דכל מאן דנטיר להאי את רשימא קדישא, אינון תריין דרגין עלאין אתקשרן ביה. לנטרא ליה בכלא, ולעטרא ליה ביקרא עלאה. ועל דא זכה בתרין (לך לך צ"ג) מלכו. חד הוא. וחד בנו. דכיון דשלמה מלכא אתדבק בנשים נכריות, אתייהיב מלכותא לירבעם, ועל דא ברית חביב מכלא.

תרגום לעברית

אמר רבי אבא, משמע שכל מי ששומר את אות הרשם הקדוש, אותן שתי דרגות עליונות נקשרות בו, לשמר אותו בכל ולעטרו בכבוד עליון, ולכן זכה בשתי מלכיות - אחת הוא, ואחת בנו. שפיון ששלמה המלך נדבק בנשים נכריות, נתנה המלכות לירבעם, ולכן הברית חביבה מהכל.

טקסט הזהר

בגין כך אמר רבי שמעון, האי בר נש דאוליד בר, אתקשר בשכינתא, דהיא פתחא דכל פתחין (ס"א) והאי רביא דאתגזר אתקשר בשכינתא, דהיא פתחא דכל כתרין) עלאין, פתחא דאתקשר בשמא קדישא. (דאמר רבי שמעון) וההוא דמא דנפיק מההוא רביא,

נָטִיר קָמִי קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא, וּבִשְׁעֵתָא דְּדִינִין מִתְעַרְיָן בְּעֶלְמָא, אֲשַׁנַּח קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא
בְּהֵוּא דְּמָא, וְשִׁזִּיב עֶלְמָא. וּבְגִין כֹּךְ כְּתִיב (בראשית יז) וּבֶן שְׁמֹנֶת יָמִים יָמוּל לָכֶם כָּל
זָכָר. וּכְתִיב (תהלים צ) וְאִם בְּגִבּוֹרוֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה. וְכֹלָא בְּחֵד מִתְקַלָּא סִלְקָא.

תרגום לעברית

משום כך אמר רבי שמעון, האדם הזה שמוליד בן, נקשר לשכינה, שהיא הפתח של כל
הפתחים (והתינוק הזה שנמול, נקשר בשכינה, שהיא פתח של כל הכתרים)
העליונים, הפתח שנקשר בשם הקדוש. (שומר רבי שמעון) ואותו דם שיוצא מאותו
תינוק שמוח לפני הקדוש ברוך הוא, ובשעה שמתעוררים דינים בעולם, משגיח
הקדוש ברוך הוא באותו דם ומציל את העולם. ומשום כך כתוב, (בראשית יז) וּבֶן
שְׁמֹנֶת יָמִים יָמוּל לָכֶם כָּל זָכָר. וְכָתוּב (תהלים צ) וְאִם בְּגִבּוֹרוֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה. וְהַכֹּל
עוֹלָה בְּמִשְׁקַל אֶחָד.

טקסט הזהיר

תֵּאֲנָא בְּהֵוּא דְּמָא, זְכִי עֶלְמָא לְאַתְבָּסְמָא בְּחֶסֶד, וְקִיִּימִין כְּלָהוּ עֶלְמִין, דְּכְתִיב, (ירמיה
לג) אִם לֹא בְּרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְגו'. אִם לֹא בְּרִיתִי תִינַח. יוֹמָם וְלַיְלָה
לְמָה.

תרגום לעברית

שָׁנִינוּ, בְּאוֹתוֹ הַדָּם זוֹכָה הָעוֹלָם לְהִתְבַּשֵּׁם בְּחֶסֶד, וְכָל הָעוֹלָמוֹת עוֹמְדִים, שְׁכָתוּב
(ירמיה לג) אִם לֹא בְּרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְגו'. אִם לֹא בְּרִיתִי מִיָּלָא, אֲכַל
לְמָה יוֹמָם וְלַיְלָה?

אמר רבי שמעון, תנינן תריין כתריין אתאחדון כחדא, ואינון פתחא דכל שאר כתריין, ותאנא, חד דינא, וחד רחמי, ומתבסמאן דא בדא, דכר ונוקבא. (ס"א ותאנא חד דכר וחד נוקבא, חד דינא, וחד רחמי) בסטרא דדכורא שריא חסד. (לך לך צ"ד) בסטרא דנוקבא שריא דינא. (ובגין כך) חד חורא וחד סומקא. ובגין לאתבסמא דא בדא, (בגין כך) מתקשרון דא בדא. והאי ברית אחיד בהו ביומם ולילה, בדינא וחסד. בדינא בקדמיתא. ולבתר שריא ביה בחסד, ואתבסם בכלא. ודא הוא ברית דאקרי יומם ולילה, דאחיד בתרווייהו.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, שנינו, שני כתרים מתאחדים כאחד והם הפתח של כל הכתרים, ושנינו, אחד דין ואחד רחמים, ומתבסמים זה עם זה, זכר ונקבה. (ושנינו, אחד זכר ואחד נקבה, אחד דין ואחד רחמים). בצד הזכר שרוי חסד, ובצד הנקבה שרוי דין. (ומשום כך) אחד לבן ואחד אדם. וכדי להתפשט זה עם זה, (משום כך) הם מתקשרים זה בזה. והברית הזו אוהזת בהם ביומם ולילה, בדין וחסד. בדין בראשונה, ואחר כך שורה בחסד, ומתפשט בכל. וזוהי הברית שנקראת יומם ולילה, שאוהזת בשניהם.

טקסט הזוהר

ומאן דזכי לנטרא להאי ברית כדקא יאות, ולא חטי ביה כל יומי, אחיד בהו ביומם ולילה. וזכי לתריין עלמין, עלמא דא ועלמא דאתי. ועל דא אקרי אברהם שלים, דכתיב, (בראשית יז) הטהלך לפני ויהיה תמים, ואימתי אקרי שלים. כד זכה בתרווייהו, ביומם ולילה. דכתיב, (תהלים מב) יומם יצוה יי' חסדו ובלילה שירה עמי. ותרווייהו אחסין אברהם. ולא אתקיימא ביה חסד בקיומא שלים, עד דאתגזר. כיון דאתגזר, אתקיים ביה, וזכה לתרווייהו, ואקרי שלים.

ומי שזוכה לשמר את אות הברית הזו כראוי ולא חוטא בה כל ימיו, הוא אוֹחֵז בְּיוֹמָם וְלַיְלָה, וְזוֹכָה לְשָׁנֵי עוֹלָמוֹת, הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא. וְלִכְּנֹן אֲבָרָהֶם נִקְרָא שָׁלֹם, שְׁכָתוֹב (בראשית יז) הַתְּהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה תָמִים. וְאֵימָתִי נִקְרָא שָׁלֹם? כְּשֹׁכָה בְּשָׁנֵיהֶם, בְּיוֹמָם וְלַיְלָה, שְׁכָתוֹב (תהלים מב) יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֲסִדוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עָמִי. וּשְׁנֵיהֶם יִרְשׁ אֲבָרָהֶם, וְלֹא הִתְקַיֵּם בּוֹ הַחֲסֵד בְּקִיּוֹם שָׁלֹם עַד שְׁנִמּוֹל. כִּיּוֹן שְׁנִמּוֹל, הִתְקַיֵּם בּוֹ וְזָכָה לְשָׁנֵיהֶם, וְנִקְרָא שָׁלֹם.

טקסט הזהור

כָּמָה דְּתַנִּינָן דְּכְתִיב, (בראשית יח) וְהוּא יוֹשֵׁב פֶּתַח הָאֵהֶל כְּחוּם הַיּוֹם. פֶּתַח הָאֵהֶל, דָּא הוּא כְּתָרָא עֲשִׂירָא דְּמִלְכָּא, דָּאִיהוּ פֶתַח לְכָל מַשְׁכָּנָא קֳדִישָׁא דְשָׂרָא כְּתָרִין, וּקְרִיָּה דְּדוֹד מִלְכָּא (להאי) פֶתַח (נ"א צדק), דְּכְתִיב, (תהלים קיח) פֶתַחוּ לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק, וְכְתִיב זֶה הַשַּׁעַר לִי. כְּחוּם הַיּוֹם. כִּד נִהְרָא נִהִירוּ דְּחֲסֵד, חוֹלֵק עַדְבִּיָּה, כָּמָה דְּיָתִיב בְּהָאֵי, יָתִיב בְּהָאֵי. אֵימָתִי אֶתְקִימוּ בֵּיהּ, כִּד אֶתְגַּזֵּר. וּבְגִין כֶּךָ אֲקָרִי בְרִית יוֹמָם וְלַיְלָה. תֵּאנָא כְּתִיב, (שמות יב) וּפֶסַח יִי' עַל הַפֶּתַח. מֵאִי וּפֶסַח יִי' עַל הַפֶּתַח. דְּשָׂרָא עַל הָאֵי פֶתַח חֲסֵד, לְאַתְבָּסְמָא. וּבְגִין כֶּךָ וְלֹא יִתֵּן הַמִּשְׁחִית וְגו'.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שְׁשָׁנִינוּ, שְׁכָתוֹב (בראשית יח) וְהוּא יוֹשֵׁב פֶּתַח הָאֵהֶל כְּחוּם הַיּוֹם. פֶּתַח הָאֵהֶל, זֶהוּ הַכְּתָר הָעֲשִׂירִי שֶׁל הַמֶּלֶךְ, שֶׁהִיא פֶתַח לְכָל הַמִּשְׁכָּן הַקָּדוֹשׁ שֶׁל שָׂרָא הַכְּתָרִים, וְדוֹד הַמֶּלֶךְ קוֹרָא (לזוה) פֶתַח (צדק), שְׁכָתוֹב (תהלים קיח) פֶתַחוּ לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק, וְכָתוֹב זֶה הַשַּׁעַר לִה'. כְּחוּם הַיּוֹם, כְּשִׁמְאִיר הָאוֹר שֶׁל הַחֲסֵד, חֵלֶק גּוֹרְלוֹ, כְּמוֹ שֶׁיֵּשֵׁב בָּזָה - יֵשֵׁב בָּזָה. מִתִּי הִתְקִימוּ בּוֹ? כְּשִׁנְמוֹל, וְלִכְּנֹן נִקְרָאת בְרִית יוֹמָם וְלַיְלָה. שְׁנִינוּ, כָּתוֹב (שמות יב) וּפֶסַח ה' עַל הַפֶּתַח. מֵה זֶה וּפֶסַח ה' עַל הַפֶּתַח? שְׁשׁוּרָה עַל הַפֶּתַח הַזֶּה חֲסֵד לְהַתְבָּשֵׁם. וּמִשׁוּם כֶּךָ, וְלֹא יִתֵּן הַמִּשְׁחִית וְגו'.

אמר רבי אלעזר, הא תנינן, גיורא כד אתגזר ועייל תחות גדפי דשכינתא, אקרי גר צדק ולא יתיר, גר צדק ודאי, זכי למיעל ביה הוא

אמר רבי אלעזר, הרי שנינו, כשהגר נמול ונכנס תחת כנפי השכינה, הוא נקרא גר צדק ולא יותר, גר צדק ודאי, זוכה להכנס לאותו כתר של צדק, ואתה אומר יומם ולילה שזכו לשניהם?

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.